

Ф. № 242

Он. № 1

Ж. № $\frac{302}{3}$

Тригана

Марія Аркадіїв-
на - українська
радянська мов-
ленниця і пере-
кладачка.

1 [1940] - 1971 1.42

ЦЕНТРАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ-МУЗЕЙ
ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА УРСР

ПРИГАРА МАРІЯ АРКАДІЇВНА

українська радянська письменниця і перекладачка

/ 1908 р. -

(назва фонду)

ФОНД № 242

ОПИС № 1

(назва опису)

/ 1940 / - 1971

(крайні дати документальних матеріалів)

З М І С Т

до опису № ф.242 Пригари М.

№ пп :	Назва розділу	№ од.збері- гання :	№ сторінки опису
	ПЕРЕДМОВА		I
	ТВОРЧІ МАТЕРІАЛИ.		
	I. РУКОПИСИ М.ПРИГАРИ.		
	1.Вірші	1-13	1-3
	2.Новісті	14-31	3-5
	3.Оповідання	32	7
	4.Переклади	33-42	7-9
	II. ЛИСТИ ДО М.ПРИГАРИ	43	9

ПЕРЕДМОВА.

Пригара Марія Аркадіївна народилася 20 лютого 1908 року в Москві в родині лікаря. Дитинство її минуло на Криворіжжі. Враження дитячих років, які пройшли в Кривому Розі, на рудниках в середовищі робітників, позначились на багатьох її віршах про працю.

В 1923 році вона закінчила трудову школу в Білій Церкві, згодом вчилася на сан-профілактичних курсах в Одесі. Після закінчення курсів вступила до Київського інституту народної освіти. Працювала позаштатним репортером в газеті "Пролетарська правда". Дуже рано почала писати. Вже в 1924 році були надруковані її перші вірші. А в 1929 році вийшла книжечка для дітей "Весна на селі". Свої вірші Марія Пригара присвячує дітям.

Під час Великої Вітчизняної війни Марія Пригара працювала в Саратові на радіостанції імені Т.Г.Шевченка. Після повернення до Києва була заступником редактора журналу "Барвінок".

В 1944 році вийшли книги: "Дорогою війни", "Напередодні" /1946р./, "Сестри" /1948р./.

Пригара - автор поеми "Яринка" /1944р./ - про героїзм радянських дітей в період війни. Їй належить чимало книжок, в яких відображено життя і навчання радянських дітей "Наші знайомі", "Школярі" /1951р./, "Казки" /1956 р./, "Ростемо завзяті" /1959р./, "Ми любимо сонце і весну" /1960 р./.

Марія Пригара добре знає життя своїх читачів-хлопчиків і дівчаток, школярів молодших класів, знає що їх турбує, що їх цікавить, які в них труднощі і радощі.

Поетеса дуже любить дітей. Вона любить не тільки тих, хто одержує самі п'ятірки і не завдає ніякісінького клопоту ані батькам ані вчителям. Вона любить і замузаних і бешкетників, тільки вона дуже хоче, щоб і вони стали добрими товаришами в колективі, щоб і їх усі любили. Марія Аркадіївна активна і невтомна громадська діячка. Вже багато років її обирають депутатом райради. Член КПРС з 1948 року. Вона працює в шкільній комісії, часто відвідує школи не тільки як улюблений гість - письменниця, а як турботливий помічник.

Марія Аркадіївна працює в галузі художнього перекладу переважно з польської мови на українську. Нею перекладено поезії А. Міцкевича, романи Б. Пруса "Фараон", "Реймонта "Селяни", Еж. Жеромського, твори Банди Василевської, оповідання Сенкевича. Вона переклала на українську мову твори Маршака, Барто, Михалкова, Банди Василевської, Оліана Тувіма, Максима Танка.

В 1965 році вийшов збірник оповідань за мотивами українських народних дум.

В 1969 році вийшла книга "Михайлик-джура Козацький".

Матеріали, що зберігаються у ЦДАМЛМ УРСР передані М. Пригаров 29.Х.1969 р. Це творчі матеріали - рукописи та машинописи її творів. Науково-технічну обробку фонд пройшов у вересні 1975 р.

Порядковий номер	ЗАГОЛОВОК ОДИНИЦІ ЗБЕРІГАННЯ	Дати початку і закінчення (крайні дати)	Кількість аркушів	Визначки
<p>I. РУКОПИСИ М.ПРИГАРИ.</p>				
<p>I. Вірші.</p>				
1.	<p>"Серце України", "Двадцять вісім", "Снаряд", "Харків" та інші. Машинопис та рукопис з правками автора.</p>	1941-1944	43	
2.	<p>"Сестри". Збірка поезії. Машинопис з правками автора.</p>	1943-1947	61	
3.	<p>"Іду". Рукопис.</p>	/40 роки/	44	
4.	<p>"Ми встаємо раненько" та ін. Рукопис. Примітка. Деякі вірші вміщені в збірку "Ручаї" 1968р.</p>	1950-1960	43	
5.	<p>"Горобчик-розбишака". Рукопис з правками автора. Док.2.</p>	1959	50	

Порядковий номер	ЗАГОЛОВОК ОДИНИЦІ ЗБЕРІГАННЯ	Дати початку і закінчення (крайні дати)	Кількість аркушів	Зазначк
6.	"Ледачий". Рукопис з правками автора.	1959	23	
7.	"Хто це". Рукопис.	/1959р./	11	
8.	"Сто три брехні! хоч вір, хоч ні". Рукопис з правками автора.	1960	62	
9.	"Що це". Рукопис.	1960	20	
10.	"Мороз", "Слон Трубальський". Рукопис. Примітка: в блокноті на 1 сторінці переклад заголовку роману В.Реймонта "Селяни".	1960	24	
11.	"Казкові гості". Машинопис та рукопис з правками автора.	1966	64	

Порядковий номер	ЗАГОЛОВОК ОДИНИЦІ ЗБЕРІГАННЯ	Дати початку і закінчення (крайні дати)	Кількість аркушів	Зазначки
12.	"Подорожник" та інш. Рукопис. Примітка: збірка "Ручаї".	1968-1969	30	
13.	"Світезь". Рукопис. 2. Повісті.	б/д	35	
14.	Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ I. Рукопис та машинопис з правками автора. Три варіанти. Док.2.	1969	45	
15.	Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ II. Рукопис та машинопис з правками автора. Два варіанти. Док.2.	1969	28	
16.	Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ III. Рукопис та машинопис. Два варіанти. Док.2.	1969	46	

Порядковий номер	ЗАГОЛОВОК ОДИНИЦІ ЗБЕРІГАННЯ	Дати початку і закінчення (крайні дати)	Кількість аркушів	Зазначки
17.	<p>Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ ІУ. Рукопис та машинопис. Док.2.</p>	1969	40	
18.	<p>Михайлик джура Козацький - історична повість. Розділ У. Рукопис та машинопис з правками автора.</p>	1969	63	
19.	<p>Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ УІ. Рукопис та машинопис з правками автора. Три варіанти.</p>	1969	38	
20.	<p>Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ УІІ. Рукопис. Док.2.</p>	1969	52	
21.	<p>Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ УІІІ. Рукопис.</p>	1969	36	

Порядковий номер	ЗАГОЛОВОК ОДИНИЦІ ЗБЕРІГАННЯ	Дати початку і закінчення (крайні дати)	Кількість аркушів	Замітки
22.	<p>Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ ІХ. Рукопис та машинопис з правками автора.</p>	1969	21	
23.	<p>Михайлик-джура Козацький. Історична повість. Розділ Х. Рукопис та машинопис з правками автора.</p>	1969	17	
24.	<p>Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ ХІ. Рукопис.</p>	1969	19	
25.	<p>Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ ХІІ. Рукопис та машинопис з правками автора.</p>	1969	16	
26.	<p>Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ ХІІІ. Рукопис та машинопис з правками автора.</p>	1969	17	

Порядковий номер	ЗАГОЛОВОК ОДИНИЦІ ЗБЕРІГАННЯ	Дати початку і закінчення (крайні дати)	Кількість аркушів	Зауважки
27.	Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ ХІУ. Рукопис.	1969	47	
28.	Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ ХУІ. Рукопис.	1969	15	
29.	Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ ХУІІ. Рукопис.	1969	28	
30.	Михайлик-джура Козацький - історична повість. Розділ ХІХ. Рукопис.	1969	169	
31.	Михайлик джура Козацький - історична повість. Рукопис та машинопис з правками автора. /вставки та уривки з оповідання/.	1969	118	

Порядковий номер	ЗАГОЛОВОК ОДИНИЦІ ЗБЕРІГАННЯ	Дати початку і закінчення (крайні дати)	Кількість аркушів	Зазначки
	3. Оповідання.			
32.	<p>"Козак Голота". Збірник оповідань за мотивами українських народних дум.</p> <p style="text-align: right;">Рукопис та машинопис з правками автора.</p>	1965	158	
	4. Переклади М.Пригари.			
33.	<p>П.Антокольський "Син". Поема.</p> <p>Переклад М.Пригари.</p> <p style="text-align: right;">Машинопис з правками.</p>	1943	38	
34.	<p>М.Танк "В землянці". Вірш.</p> <p>Переклад М.Пригари.</p> <p style="text-align: right;">Авторизований машинопис.</p>	/1940/роки	1	
35.	<p>В.Василевська. "Коли спалахне світло".</p> <p style="text-align: right;">Польська мова. Машинопис з правками.</p>	1946	256	

Порядковий номер	ЗАГОЛОВОК ОДИНИЦІ ЗБЕРІГАННЯ	Дати початку і закінчення (крайні дати)	Кількість аркушів	Зазначки
36.	Еліза Ожешко. "Добра пані." Оповідання. Переклад М.Пригари. Рукопис з правками.	1971	45	
37.	Еліза Ожешко. Якось зимового вечора "...А...Б...В". Оповідання. Переклад М.Пригари з польської на українську мову. Рукопис.	1971	21	
38.	Марія Конопницька "Далека шкапа". Оповідання. Переклад М.Пригари з польської на українську мову. Рукопис з правками автора.	1971	1	
39.	Е.Ожешко. "Якось зимового вечора." Оповідання. Переклад М.Пригари.	1971	84	
40.	Переклади віршів Яна Бурекви. Машинпис. Примітка: один вірш "Брауха" М.Пригари.	б/д	6	

Порядковий номер	ЗАГОЛОВОК ОДИНИЦІ ЗБЕРІГАННЯ	Дати початку і закінчення (крайні дати)	Кількість документів	Зазначки
41.	Уривки з невстановленого твору. х х х	б/д	10	
42.	Нотатки, замітки, чернетки. П. ЛИСТИ ДО ПРИГАРИ.		32	
43.	Танка.М. Примітка: до листа додається вірш. В даний опис внесено 43 /сорок три/ справи. 1986 р.р. Мл.науковий працівник <i>Л.Новиченко</i> Л.Новиченко "20" <i>листопада</i> 1975 р. ПЕРЕВІРЕНО в 20 <u>15</u> р. головний спеціаліст <i>Г. В. Сент</i>	1943	12	